

# Добре дошли в Унтершлайсхайм! Willkommen in Unterschleißheim!

## Информативна брошура за чуждестранни граждани и гости

**Скъпи съграждани, скъпи приятели и гости на град Унтершлайсхайм,**

от името на нашият град Ви казвам сърдечно Добре Дошли!

Унтершлайсхайм е един космополитен и оживен град и аз се надявам, Вие като нови съграждани да се чувствате добре и комфортно у нас.

Докато опознавате нашата красива местност, може би ще се сблъскате с много проблеми, затова ви предоставяме тази брошура, която е един важен пътеводител за вашето ежедневие тук. Освен това искаме да ви насърчим да опознаете богатият избор на културна програма, разнообразието на спортни мероприятия и различни спортни и други клубове.

Желая Ви едно приятно пребиваване в нашият град и бих се зарадвал много, ако лично се запознаем при едно от следващите градски мероприятия.



**Сърдечни поздрави**

**Ваш Кристоф Боек**

**кмет на град Унтершлайсхайм**

### **Impressum**

Stadt Unterschleißheim

Rathausplatz 1

85716 Unterschleißheim

E-Mail: [stadt@ush.bayern.de](mailto:stadt@ush.bayern.de)

Tel.: 089 / 310 09 - 0

Fax: 089 / 310 37 05

## Уважаеми чуждестранни граждани, уважаеми гости , Добре Дошли в нашият град!

С тази брошура искаме да улесним Вашите първи дни в нашият град и да ви подкрепим при опознаването и. Тука ще намерите правилният отговор, независимо дали вие търсите аптека или детска градина за вашето дете или искате да пътувате до Мюнхен с подходящ транспорт. Освен това тука ще намерите адресите не само на най-важните социални учреждения, религиозни групи и адресите, където се провеждат културни мероприятия, но и информация за разделно събиране на боклука и т.н.

Желаем Ви едно добро пребиваване в град Унтершлайсхайм!

### Членовете на Консултативният съвет за межкултурно съжителство и миграция



*Консултативният съвет е комисия, която се състои от граждани с различни националности култури и представители на градският съвет*

## Учреждения

**Гражданско бюро (Bürgerbüro)**, Rathausplatz 1, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 31009 0

Работно време пон., вт., ср., пет., от 08.00 до 12:30 четв. От 14:00 до 18:00

Регистрация и смяна на адрес в гражданското бюро 1 етаж

**Важно!** В Германия съществува задължение за **дерегистриране при преместване в чужбина**

**Отдел чужди граждани и националност:** Ludmillastraße 26, 81541 München, Tel. 089 62211400

E-mail [auslaenderbehoerde@lra-m.bayern.de](mailto:auslaenderbehoerde@lra-m.bayern.de)

Работно време пон., вт., ср., четв., пет. от 08:00 до 12:00 и четв. От 14:00 до 17:30

**Важно!** *Предварително взимане на час при чиновника отговарящ за Вашето фамилно име!!! Без час няма гаранция за обработка на Вашите документи*

**Център за работа (Jobcenter)** е на горният адрес Tel. 089 62214500 E-mail [jobcenter@lra-m.bayern.de](mailto:jobcenter@lra-m.bayern.de)

Работно време пон., вт., ср., четв., пет. от 08:00 до 12:00 и четв. От 14:00 до 17:30

**Регистрация на превозно средство (KFZ Zulassungsstelle)** Bretonnischer Ring 1, 85630 Grasbrunn, Tel. 089 62213000

E-mail [kfz-zulassung@lra-m.bayern.de](mailto:kfz-zulassung@lra-m.bayern.de)

<https://www.landkreis-muenchen.de/landratsamt/anfahrt-und-oeffnungszeiten/kfz-zulassungsstelle-und-fuehrerscheinstelle-in-grasbrunn-neukeferloh/>

Работно време пон., вт., ср., четв., от 07:30 до 12:00 и от 13:30 до 17:00 петък 07:30 до 12:00

**Важно!** За формуляри питател в гражданското бюро или на уебсайта <https://formulare.landkreis-muenchen.de/cdm/cfs/eject/gen?MANDANTID=72&FORMID=6134>

**Данъчна служба (Finanzamt)** Derooystraße 6, 80335 München

Работно време пон., вт., ср. от 07:30 до 16:00 и четв. от 07:30 до 18:00 и пет. 07:30 до 12:30

## **Градски транспорт**

**Влак S1** от летището и Фрайзинг за Мюнхен Лойхтенбергринг

**Автобус 215/218** само за Унтершлайсхайм, автобус: 219 (към Гархинг Хохбрюк)

**Автобус: 291** (през Обършлайсхайм, към Дахау)

**Автобус: 771** (към Петерсхаузен, от Лохоф, през Хаймхаузен, Фаренцхаузен, Камерберг,)

**Автобус: 772** (към Маркт Индерсдорф, през Хаймхаузен, Ампермохинг, Рьормооз)

**Автобус: 693** (към Хоенкамер, от Лохоф, през Хаймхаузен, Камерберг)

**Експресавтобус X202** (към Хаар, през Гархинг, Исманинг, Ашхайм, Фелдкирхен)

**метролиния U2** от Фелдмохинг за Мюнхен, до Фелдмохинг се отива с S1

**метролиния U6** от Гархинг до Мюнхен. До Гархинг се отива с автобус 219

**Важно!** Цените на билетите варират и се определят от броят на преминатите Зони. Унтершлайсхайм се намира в различна зона (M-1) от Мюнхен (M). Затова за пътувания от и към Мюнхен, трябва да се закупи билет за две зони. Деца до 6 години ползват градския транспорт безплатно. За деца и ученици важат други цени.

**Важно!** Без валиден билет с печат от автоматите на перона не е позволено използването на градския транспорт, нарушението се налага с глоба от 60 евро. Информирайте се предварително кои билети са валидни са Вас и вашите придружители. Това зависи от зоните в които се намирате и целта на вашето пътуване. За деца и ученици важат други цени.

**Важно!** Точни разписания: <https://www.unterschleissheim.de/wirtschaftsfoerderung-verkehr/oepnv-ab-12122021.html>

## **Първа помощ**

### **Спешно повикване:**

**Tel. 112** Спешна помощ и пожарна – използвайте тези номера само в случай на спешност

**Tel. 110** Полиция – за жертви или потърпевши и в случай на съмнение за извършено престъпление

Полицейски отдел в Обершлайсхайм- отговарящ също и за Унтершлайсхайм и Гархинг

089 315640 Hofkraut-Diehl Straße 9, 85764 Oberschleißheim

## **Аптеки в Унтершлайсхайм**

**Rathaus Apotheke**, Rathausplatz 2, Tel. 089 3178410

**St. Korbinian Apotheke**, Bezirkstraße 32, Tel. 089 3105248 информация на английски, италиански, хърватски и арабски

**Apotheke am Maxfeld**, Maxfeldhof 5, Tel. 089 31605128

**Нощни аптеки** намирате в интернет под [www.aponet.de/service/notdienstapothekenfinden/suchergebnis/0/85716.html](http://www.aponet.de/service/notdienstapothekenfinden/suchergebnis/0/85716.html)

## **Болници със спешна помощ**

**München Schwabing**, Kölner Platz 1, 80804 München, Tel. 089 30680 **дневна и нощна**

**Tagesklinik München Nord**, Ingolstädterstraße 166, 80939 München, Tel. 089 3161016 **само дневна**

**Helios Amper Klinikum**, Krankenhausstraße 15, 85221 Dachau, Tel. 08131 760 **дневна и нощна**

**Klinikum Freising**, Alois-Steinecker-Straße 18, 85356 Freising, Tel. 08161 24 3000 **дневна и нощна**

**Tel. 116 117** на този телефон можете да се обадете ако Ви трябва през уикенда и почивните дни лекар който има дежурство.

## Лекари:

Списък на лекарите можете да намерите на началната страница на града

<https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/gesundheits-und-selbsthilfe/aerzte-und-heilberufe.html>

## Социални институции

Caritasverband der Erzdiözese München und Freising Klosterfeld 14 b, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 32183221

Организацията Каритас може да ви помогне или съдейства при въпроси и проблеми свързани с вашата психика, интеграция в обществото, зависимост от алкохол и наркотици или проблеми с дългове и неспособност на изплащане.

Подкрепа на семейството в център за фамилията Familienstützpunkt in der Nachbarschaftshilfe Unterschleissheim e.V.

Alexander- Pachmann Str. 40, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 37073587

Тука можете да зададете въпроси свързани с вашето семейство и семеен живот. Час за консултации за всички има в понеделник и четвъртък 09:00-12:00

Център за фамилията Nachbarschaftshilfe Unterschleissheim e.V. Familienzentrum Alexander- Pachmann Straße 40,

85716 Unterschleißheim, Tel. 089 37073581

работно време понеделник до четвъртък 09:00-13:00 петък 09:00-12:00

## Религиозни общества

католическа църква St.Ulrich, Im Klosterfeld 14, 85716 Unterschleißheim

католическа църква St. Korbinian Bezirkstraße 25, 85716 Unterschleißheim

евангелическа църква Evangelische Kirchengemeinde Unterschleißheim, Heimhausen Alleestraße 57a, 85716 Unterschleißheim

Джамия Fatih Moschee Andreas-Danzer-Weg 32, 85716 Unterschleißheim

Neuapostolische Kirche Freisingerstr. 13, 85764 Oberschleißheim

## Изучаване на немски език в Унтершлайсхайм за възрастни

### Възрастни

VHS Volkshochschule Landshuterstraße 22, 85716 Unterschleissheim При въпроси свързани с изучаването на немски език в нормални или интеграционен курс се обърнете към Frau Alina Comber/Frau Annette Brauner, Tel. 089 55051793 или 08955051795

**Важно!** Училището предлага както интеграционни курсове по немски които завършват с ниво B1 така и курсове по ориентация и курсове за подготовка за получаване на немско гражданство.

Sprachinstitut Alterlingua Gerhart-Hauptmann-Straße 10, 85716 Unterschleißheim, Tel. 0821 3463422 Frau Eirene Christopulu

### за деца и юноши

Junge Integration, Hollener Weg 1, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 3105389

тука можете да получите помощ свързани с езиковото и учебно развитие на Вашето дете.

Вие можете да получите помощ и насока както и други полезни адреси и съвети при изучаване на езика във всяка детска градина или всяко учебно заведение посещавано от вашето дете.

Детайлирани предложения можете да откриете тук <https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/bildung-lernen/deutsch-als-fremdsprache.html> (долу на страницата кликнете върху [Flyer Stand Мецец Година.pdf](#))

## Места и възможности за прекарване на свободно ви време

### Спорт в Унтершлайсхайм

Hans-Bayer-Stadion Stadionstraße 1, 85716 Unterschleißheim

Freizeitbad Aquariusch плувен басейн Hartmut-Hermann-Weg 2, 85716 Unterschleißheim

### Култура в Унтершлайсхайм

Bürgerhaus Rathausplatz 1 und Jugend Kulturhaus Hollener Weg 1, 85716 Unterschleißheim

международен празник в Bürgerhaus всяка четна година месец ноември

Библиотека и читалня Rathausplatz 1 работно време вторник до петък 10:00-18:00 и събота важни 09:00-13:00

тука можете да вземете на заем книги, игри или музикални CD

Kino Capitol, Alleestraße 24, 85716 Unterschleißheim

едно уютно кино с много богата и актуална програма, по желание и филми на чужди езици

Коледен пазар през декември на Rathausplatz

Volksfest е народен празник и се празнува в Унтершлайсхайм през май или юни на площада Volksfestplatz.

### Различни клубове

Всички важни клубове можете да намерите под [www.unterschleissheim.de/familie-soziale-bildung/vereine.html](http://www.unterschleissheim.de/familie-soziale-bildung/vereine.html)

## Практически инструкции

### седмичен пазар

всяка събота от 07:00 до 13:00 предлагат се пресни плодове и зеленчуци, месни, млечни и хлебни продукти от областа

Всяка сряда от 12:00ч до 18:00ч. през зимата (до 19:00ч. през лятото)

### Разделно събиране на боклука

**Важно!** Боклука се дели във всяко домакинство – хартия, биологични отпадъци, пластмасови отпадъци и общи отпадъци. Контейнерите за стъкло и стари дрехи се намират на определени места във вашият район или вашата улица.

Информационни брошури по темата на различни езици:

<https://willkommensteamelshorn.wordpress.com/2015/11/25/informationen-zur-mulltrennung-in-verschiedenen-sprachen/>

**Важно!** На следният адрес **Wertoffsammelstelle** Landshuterstr. 2, 85716 Unterschleißheim срещу показването на вашата регистрация, че живеете в Унтершлайсхайм, можете да оставите там отпадъци като стари мебели, електрически уреди, останки от тор, дърво и храсти или химикали.

**Работно време** е понеделник, сряда, петък 14:00-18:00 и в събота 09:00-13:00

За повече информация за разделното събиране на боклука в Германия ще намерите в интернет.

### Свободни дни в Бавария

по закон са 1 януари, 6 януари, 1 май, 15 август, 3 октомври, 1 ноември, 25 и 26 декември. Освен тези дати се почива в **петъка** преди Великден и понеделника на Великден. Тези дати варират. Също така има почивни дни през май и юни – един понеделник и два четвъртъка. Тези дати варират също.

## Деца

### Детски градини и детски ясли за малки деца от 6 месеца до 6 години

Унтершлайсхайм има повече от 18 детски учреждения за гледане на вашето дете.

**Информация** за записване и адреси можете да получите в гражданското бюро на **Rathausplatz 1, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 31009218 und 089 31009161**

#### За деца 2-3 години

Kinderhaus am Valentinspark, Johann-Schmid-Straße 39 (Tel. 089 317 23 34)

Kinderhaus Arche, Raiffeisenstraße 27-29, (Tel. 089 374 277 53 11)

Kinderhaus Don Bosco, Birkenstraße 2a (Tel. 089 374 28 98 0)

Kinderhaus Hollern-Nord, Konrad-Zuse-Straße 12 (Tel. 089 312 03 08 -0)

Kinderhaus Nordschloss, am Hollerner Feld, Südliche Ingolstädter Str. 21 (Tel. 089 316 05 540)

Kinderhaus St. Korbinian, Kastanienweg 5 (Tel. 089 312 03 09 40)

Kinderhaus Struwelpeter, An der Burg 2 (Tel. 089 321 58 796)

Denk mit! Zwerge Microcity, Konrad-Zuse-Straße 1 (Tel. 089 512668677)

Joki (немски и английски език), Emmy-Noether-Ring 8, (Tel. 089 2018433131)

Edith-Stein-Krippe, Pater-Setzer-Platz 1, (Tel. 089 310 001 22 21)

Kindertagespflege, Alexander Pachmann Straße 40 (Tel. 089 370 73 56)

Kindertagesstätte Rappelkiste, Keplerstraße 2 (Tel. 089 317 42 30)

Kindertagesstätte Rasselbande, Feldstraße 35 (Tel. 089 317 49 82)

Sport- und Bewegungstagesstätte Champini, Stadionstraße 196 (Tel. 089 371 57 360)

Kindergarten St. Ulrich (mit Integrationsgruppe), Im Klosterfeld 14a (Tel. 089 310 37 69)

Kindergarten Wirbelwind, Kastanienweg 3 (Tel. 089 310 31 79)

Waldorf Integrationskindergarten Schleissheim, Am Weiher 8 (Tel. 089 310 85 459)

Kindergarten Löwenzahn (Privatkindergarten), Lilienstraße 25 (Tel. 089 310 21 6)

**Kinderpark der Nachbarschaftshilfe** Alexander Pachmann Straße 40, 85716 Unterschleißheim

Тука в може да оставите също вашето дете 2 до 3 пъти седмично до обяд. Работно време: понеделник, вторник, сряда, четвъртък и петък 08:15-13:00ч.; сряда 08:15-12:00ч.

Адресите на детски ясли и детски градини можете да търсете на този линк

<https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/betreuungsangebote/kinderkrippen.html> и

<https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/betreuungsangebote/kindertagesstaetten-kinderhaeuser.html>

А записването за място в детската градина или ясла става електронно под следният линк

<https://kitaplatz.unterschleissheim.de>

## **Училища**

***Важно!*** *Посещаването на учебно заведение е задължително за всички деца живеещи на немска територия. По правило децата посещават учебно заведение до края на 9 клас или при посещаване на гимназия или професионално училище до 12 или 13 клас. За деца от чужбина може някои правила да се отклоняват от нормалните, затова за подробна информация ви молим*

да се обърнете към гражданското бюро Rathaus, Министерството на просветата Kultusministerium или към съответното училище.

**Държавни училища в Унтершлайсхайм****Grundschule****Основни училища от 1 ви до 4 ти клас**

Grundschule an der Ganghoferstr.

Hans-Carossa Straße 2, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 310095100

Grundschule an der Johann-Schmid-Straße

Johann-Schmid-Straße 11, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 37408730

Grundschule Michae -Ende-Schule

Raiffeisenstraße 27, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 3103461

**Mittelschule**

**Средно училище от 5 ти до 9/10ти клас** Johann-Schmid-Straße 11a, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 310095300

Средното училище подготвя учениците професионално, затова обучението е практическо ориентирано. Има 3 различни вида на дипломи след средното училище. **След 9 клас се завършва средното училище с нормална диплома или с диплома за квалификация, след успешно полагане на специален зрелостен изпит. Другата възможност е в края на 10 клас да се положи изпит и тогава ученика получава диплома за средно образование.**

**Realschule**

**Реално училище от 5ти до 10** Münchener Ring 8, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 31095200

Реалното училище дава на учениците не само теоритически, но и практически знания. Ученика има избор на три специалности- икономика, техника и изобразително изкуство. **След 10 клас се полага изпит и при успешно издържане на изпита ученика получава диплома за средно образование.**

**Gymnasium**

**Гимназия от 5 ти до 12/13 ти клас** Münchener Ring 8, 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 31095200

Гимназията е учебно заведение с най-високи изисквания. За да може вашето дете да посещава гимназия, то трябва да има препоръка от основното училище и определен успех от предметите математика, немски и родознание. **След 12/13 клас се полага матура състояща се от няколко изпити по основните и други избрани от ученика предмети и ученика получава диплома с която може да кандидатства в университет или друго висше заведение.**

**Fachoberschule und Berufsoberschule**

**Специализирано учебно заведение и професионално специализирано учебно заведение след 11 клас**

Südliche Ingolstaedter Straße 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 316056880

Това училище се посещава след 10 клас на средното или реалното училище или след 10 клас на гимназията.

**Förderschule**

**Sonderpädagogisches Zentrum Rupert- Egenberger- Schule 1-10 Klasse**

**Училище със специално обучение със по бавно обучение 1 до 10 клас** Birkenstraße, 85716 Unterschleißheim Tel. 089 3742660

**Sehbehinderten und Blindezentrum Училище за деца с увредено зрение и слепи деца Edith-Stein Schule от 1 ви до 10 клас**

Pater-Setzer-Platz 1, 85716 Unterschleißheim Tel. 089 3100011422

**Частно училище**

**Montessori Schule Clara Grunwald 1-10 Klasse**

**Монтесори училище Клара Грунвалд 1-10 клас** Ganghoferstraße 13, 85716 Unterschleißheim Tel. 089 31837581

В това училище се преподава по метода на Мария Монтесори.



*Важно! Консултативният съвет за междукултурно съжителство и миграция организира всяка пролет информационен ден за баварската учебна система. Всички училища и детски градини информират родителите директно за конкретната дата на това събитие. При езикова бариера ви помагат членовете на нашия консултативен съвет. Освен това за повече информация и консултация можете да се обърнете към консултантите, които говорят вашият език. Адреса на бюрото е Мюнхен, Goethestr.53 089 23326875 понеделник до петък, от 9 до 12 и 13 до 16 ч. За предварителен разговор е необходимо да бъде уговорен час.*

## Деца и мероприятия в свободното време

**Spielmobil** и среща за деца. Това е движещ се фургон от едно детско игрище до друго. Но той има и постоянен адрес Raiffeisenstr.60 (до магазина за цветя), където деца от 6 до 12 години се срещат, играят и творят заедно. Според сезона дейността е навън или вътре. Актуалната програма можете да видите под [www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/kinder-jugend-freizeit/spielmobil-kindertreff/programme-berichte.html](http://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/kinder-jugend-freizeit/spielmobil-kindertreff/programme-berichte.html);

**Градски игрища**, Lohwald in der Bezirkstraße., Gerhart-Hauptmann-Str., Valentinspark, Alleestr., Amselweg, Am Weiher, Peter Schuster Weg An der Burg, etc.

**Музикално училище**, Johann-Schmid-Straße 11, Tel. 089 3107150, Familienkasse Deggendorf

Музикалното училище предлага индивидуално и групово обучение за деца от 4 години. Там те могат да изучават ранно музикално възпитание и се запознават с основите на музиката. Освен това децата имат възможност да вземат уроци по следните инструменти цигулка, пиано, кларнет, флейта, саксофон, китара, виола, контрабас, акордеон, кийборд и концертен орган. Всяка година децата изнасят концерти в общината.

**Gleis 1 Културен дом за деца и младежи**, Hollener Weg 1 Tel. 089 3105389

Това е място за деца и юноши от 10 години. Там те могат да играят или да се срещат в тамошното кафе. Освен това има разнообразна програма, която се разработва от педагози, работещи в културния младежки център. В центъра се провеждат не само концерти, но се правят празненства или може също да се наеме помещение за организиране на празник или друг юбилей. Освен това дома организира и пътешествия и екскурзии с младежите.

## Детски надбавки

Детските надбавки се полагат на всяко семейство или всеки родител, живеещ на територията на Германия за деца до навършване на 18 години или след това, до 25 годишна възраст в случай, че детето следва и е студент или изучава професия. Родителите получаващи детските трябва да плащат данъци в Германия. Детските надбавки не са социални придобивки.

Формуляри и всички необходими приложения трябва да се заявят при фамилната каса. За Унтершлайсхайм е фамилната каса в Дегендорф отговорна.

**Familienkasse Deggendorf**, Hindenburgstraße 32, 94469 Deggendorf  
<https://www.kindergeld.org/familienkassen/bayern/deggendorf.html>

Безплатен телефон от цялата страна Tel. 0800 4555530